

33

송편을 만드는 체험도 할 수 있어요

អាចដកពិសោធន៍ធ្វើនំសុងជ្រូនបាន

학습 안내

ការណែនាំអំពីមេរៀន

- វត្តបំណងមេរៀន ការទស្សន៍ទាយ, និយាយអំពីគម្រោង
- វេយ្យាករណ៍ -겠-, -는
- ពាក្យថ្មី ពិធីបុណ្យចូលឆ្នាំថ្មី, ពិធីបុណ្យរំលឹកគុណ
- ព័ត៌មាន · វប្បធម៌ ពិធីបុណ្យប្រពៃណីរបស់ប្រទេសកូរ៉េ



대화 1 ការសន្ទនា ១



បន្ទាប់ទៅនេះ គឺជាការសន្ទនារវាងវីហាន់និងជីហ្វិន។ សូមស្តាប់ការសន្ទនាឲ្យបានយល់ដឹងជាមុនសិន រួចហើយចូរថាតាមការសន្ទនា។

투안 지훈 씨, 설날에 고향에 잘 다녀왔어요?

ជីហ្វិន, តើត្រឡប់មកពីលេងស្រុកកំណើតនៅថ្ងៃចូលឆ្នាំថ្មីហើយរឺ?

지훈 네, **오랜만에** 가족들을 봐서 정말 좋았어요. 리한 씨는 설날에 뭐 했어요?

បាទ, ខានជួបជុំក្រុមគ្រួសារយូរណាស់មកហើយ ពិតជាសប្បាយខ្លាំងណាស់។ ចុះវីហាន់រឺញ នៅថ្ងៃចូលឆ្នាំថ្មី តើបានធ្វើអ្វីខ្លះ?

리한 한국 친구 집에 가서 떡국도 먹고 윷놀이도 했어요.

ខ្ញុំបានទៅផ្ទះមិត្តភក្តិកូរ៉េបានហូបតក់គុកនិងលេងល្បែងយ៉ូត។

지훈 **재미있었겠어요.**

ប្រហែលជាសប្បាយខ្លាំងណាស់ហើយ។

리한 네, 정말 재미있었어요. 그리고 친구 부모님께 세배도 하고 세뱃돈도 받았어요.

បាទ, ពិតជាលេងបានយ៉ាងសប្បាយខ្លាំងណាស់។ ហើយខ្ញុំបានធ្វើការថ្វាយបង្គំតាមប្រពៃណីកូរ៉េទៅឲ្យម្តាយរបស់មិត្តខ្ញុំនិងថែមទាំងទទួលបានអាំងប៉ាពីពួកគាត់ទៀតផង។

지훈 **우와, 정말 특별한 경험을** 했네요. 정말 **좋았겠어요.**

វ៉ាវ, ពិតជាទទួលបានបទពិសោធន៍មួយដ៏ពិសេសមែន។ ពិតជាល្អខ្លាំងណាស់។

오랜만 **យូរណាស់មកហើយ,** ក្រោយពេលដ៏យូរ

បន្ទាប់ពីធ្វើកិច្ចការអ្វីមួយចប់ហើយ ក្រោយមួយរយៈពេលដ៏យូរកិច្ចការមួយនោះ កើតឡើងម្តងទៀត។

• 오랜만에 초등학교 때 친구를 만났어요.

ក្រោយពេលដ៏យូរបានជួបមិត្តភក្តិកំណើតរបស់សិក្សារឺញ។

• 가: 투안 씨, 오랜만에예요. ធុអាស, ខានជួបគ្នាយូរហើយ។

나: 네, 2년 만에 뵈네요.

បាទ, ២ឆ្នាំហើយ

ទើបតែបានជួបគ្នា។

경험 បទពិសោធន៍

- 이 회사에서 일한 것은 저에게 좋은 경험이었어요. ធ្វើការងារនៅក្រុមហ៊ុននេះ វាជាបទពិសោធន៍មួយដ៏ល្អសម្រាប់ខ្ញុំ។
- 여행을 하면 많은 경험을 할 수 있어요. ប្រសិនបើធ្វើដំណើរកំសាន្តច្រើនអាចទទួលបានបទពិសោធន៍ល្អៗ។



តើអ្នកបានស្តាប់និងថាតាមការសន្ទនារួចហើយមែនដែររឺទេ? អញ្ជឹងសូមឆ្លើយនឹងសំណួរខាងក្រោម។

1. 지훈 씨는 설날에 어디에 갔어요? តើនៅថ្ងៃចូលឆ្នាំថ្មីជីហ្វិនបានទៅឯណា?
2. 리한 씨는 설날에 무엇을 했어요? តើនៅថ្ងៃចូលឆ្នាំថ្មីវីហាន់បានធ្វើអ្វីខ្លះ?

정답 1. 고향에 갔어요. 2. 한국 친구 집에 가서 떡국도 먹고 윷놀이도 했어요.



어휘 1 ពាក្យថ្មី ១ | 설날 ពិធីបុណ្យចូលឆ្នាំថ្មី



យើងនឹងស្វែងយល់អំពីពាក្យថ្មីៗដែលទាក់ទងនឹងពិធីបុណ្យចូលឆ្នាំថ្មី។ តើនឹងមានសកម្មភាពអ្វីខ្លះ?



한복을 입다
ស្លៀកសំលៀកបំពាក់ប្រពៃណីកូរ៉េ



세배하다
ការថ្វាយបង្គំតាមបែប
ប្រពៃណីកូរ៉េ



떡담을 하다
ជូនពរ



떡담을 듣다
ស្តាប់ពាក្យជូនពរ



세뱃돈을 주다
ឲ្យអាំងប៉ារ



세뱃돈을 받다
ទទួលអាំងប៉ារ



떡국을 먹다
ហូបតក់គុក



윷놀이를 하다
លេងល្បែងយ៉ុត



សូមកុំមើលពាក្យនៅខាងលើ ហើយសាកល្បងឆ្លើយសំណួរ។

1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. សូមមើលរូបភាព បន្ទាប់មកចូរភ្ជាប់រូបភាពទៅនឹងពាក្យដែលត្រឹមត្រូវ។



• ㉠ 윷놀이를 하다

• ㉡ 세배하다

• ㉢ 한복을 입다

• ㉣ 세뱃돈을 받다

• ㉤ 떡국을 먹다

정답 ①㉢ ②㉣ ③㉤ ④㉡ ⑤㉠



ហៀងនិងស៊ីតាខំពុំឆ្កែការសន្ទនាគ្នាអំពីថ្ងៃឈប់សម្រាកប្រចាំឆ្នាំនៃពិធីបុណ្យរំលឹកគុណ។ តើអ្នកទាំង២កំពុងតែនិយាយគ្នាអំពីអ្វីខ្លះ? សូមស្តាប់ការសន្ទនាឲ្យបាន២ដងជាមុនសិន រួចហើយចូរ ថាតាមការសន្ទនា។

연휴 ថ្ងៃឈប់សម្រាកប្រចាំឆ្នាំ (ពិធីបុណ្យជាតិ)

- 연휴에 여행 온 가족들이 많이 있어요?
នៅថ្ងៃឈប់សម្រាកប្រចាំឆ្នាំ តើមានក្រុមគ្រួសារច្រើនដែរទេដែលមកធ្វើដំណើរកំសាន្ត?
- 이번 주에는 금요일이 공휴일이라서 사흘 동안 연휴예요.
នៅក្នុងសប្តាហ៍នេះថ្ងៃសុក្រគឺជាថ្ងៃឈប់សម្រាក ហេតុនេះថ្ងៃឈប់សម្រាកមានដល់ទៅ៣ថ្ងៃ។

호 영 수피카 씨, 추석 **연휴**에 뭐 할 거예요?

ស៊ីតា, តើអ្នកនឹងធ្វើអ្វីនៅថ្ងៃឈប់សម្រាកប្រចាំឆ្នាំនៃពិធីបុណ្យរំលឹកគុណ?

수피카 글썽요. 아직 잘 모르겠어요. 호영 씨는요?

មិនដឹងដែរ។ អត់ទាន់ដឹងច្បាស់នៅឡើយទេ។ ចុះហៀងវិញ?

호 영 저는 친구들과하고 경복궁에 가려고 해요. 거기에서 고향에 못 가는 사람들을 위해서 여러 가지 **행사**를 해요.

ខ្ញុំមានគម្រោងទៅរាជវាំងខ្យង់បុកជាមួយមិត្តភក្តិ។ នៅទីនោះ មានធ្វើកម្មវិធីជាច្រើនសម្រាប់អ្នកដែលមិនបានទៅស្រុកកំណើត។

수피카 그래요? 가면 뭘 할 수 있어요?

ពិតមែនរឺ? ប្រសិនបើទៅ អាចធ្វើអ្វីបានខ្លះ?

호 영 한국의 전통 놀이도 할 수 있고 송편을 **만드는** 체험도 할 수 있어요. 수피카 씨도 같이 가요.

អាចលេងល្បែងប្រពៃណីកូរ៉េនិងអាចធ្វើនំសុងជ្រូនបានទៀតផង។ ស៊ីតាទៅជាមួយខ្ញុំទាំងអស់គ្នា។

행사 កម្មវិធី/ព្រឹត្តិការណ៍

- 어린이날이 되면 어린이를 위해서 여러 가지 행사가 열려요.
ឲ្យតែដល់ទិវាសិទ្ធិកុមារ មានធ្វើកម្មវិធីជាច្រើនសម្រាប់កុមារតូចៗ។
- 지난 연말에 우리 회사에서는 직원들을 위해서 여러 행사를 준비했어요.
នៅដំណាច់ឆ្នាំមុនក្រុមហ៊ុនរបស់យើងបានរៀបចំកម្មវិធីជាច្រើនសម្រាប់បុគ្គលិក។



ម្តងនេះសូមអ្នកសាកល្បងធ្វើជាគូអង្គហៀងនិងស៊ីតា ហើយថាតាមការសន្ទនា។ តើអ្នកបានស្តាប់និងថាតាមការសន្ទនាហើយមែនដែរទេ? អញ្ជឹងសូមឆ្លើយនឹងសំណួរខាងក្រោម។

1. 호영 씨는 추석에 뭘 하려고 해요? តើហៀងមានគម្រោងនឹងធ្វើអ្វីនៅថ្ងៃពិធីបុណ្យរំលឹកគុណ?
2. 경복궁에서는 어떤 행사가 있어요? តើនៅរាជវាំងខ្យង់បុកមានកម្មវិធីអ្វី?

정답 1. 경복궁에 가려고 해요. 2. 한국의 전통 놀이를 하고 송편을 만들 수 있어요.



어휘 2 ពាក្យថ្មី ២ | 추석 ពិធីបុណ្យរំលឹកគុណ



យើងនឹងស្វែងយល់អំពីពាក្យថ្មីៗដែលទាក់ទងទៅនឹងពិធីបុណ្យរំលឹកគុណ។



고향에 내려가다
ទៅលេងស្រុកកំណើត



친척집에 가다
ទៅលេងផ្ទះសាច់ញាតិ



차례를 지내다
រៀបអីវ៉ាន់សែន



절하다
ថ្វាយបង្គំតាមប្រពៃណីកូរ៉េ



성묘하다
សែនផ្ទះ



송편을 만들다
ធ្វើនីសុងផ្សំនំ



보름달을 보다
មើលព្រះច័ន្ទពេញបរមី



소원을 빌다
ធ្វើការបូងសូង



សូមរំលឹកពីពាក្យដែលបានរៀននៅខាងលើម្តងទៀត បន្ទាប់មកសាកល្បងដោះស្រាយសំណួរខាងក្រោម។

1. 그림에 맞는 표현을 <보기>에서 골라 넣으세요.

សូមជ្រើសរើសកន្សោមពាក្យដែលមាននៅក្នុង<ឧទាហរណ៍>យកមកបំពេញប្រអប់ខាងក្រោមឲ្យបានត្រឹមត្រូវទៅនឹងរូបភាព។



1)



2)



3)



4)



5)



6)



7)



8)

보기

차례를 지내다
보름달을 보다

친척집에 가다
소원을 빌다

성묘하다
절하다

송편을 만들다
고향에 내려가다

정답 1) 고향에 내려가다 2) 친척집에 가다 3) 절하다 4) 송편을 만들다
5) 차례를 지내다 6) 성묘하다 7) 보름달을 보다 8) 소원을 빌다



'-는' ប្រើភ្ជាប់នៅខាងក្រោយកិរិយាសំព្វ សម្រាប់បង្ហាញលក្ខណៈនៃនាមឲ្យកាន់តែច្បាស់លាស់។ ប្រើប្រាស់ទម្រង់នេះ ដើម្បីបង្ហាញអំពី ព្រឹត្តិការណ៍រឺក៏សកម្មភាពអ្វីមួយដែលកំពុងតែកើតឡើងនៅក្នុងពេលបច្ចុប្បន្ន។ (នៅពេលដែលពាក្យមួយបញ្ចប់ទៅដោយជើង 'ㄹ' ពេលនោះ ត្រូវលុបជើង 'ㄹ' ចោល។ ឧទាហរណ៍៖ 살다 → 사는)

- 加: 한국 사람들은 명절에 보통 뭐 해요? តើជាធម្មតាជនជាតិកូរ៉េធ្វើអ្វីនៅថ្ងៃបុណ្យប្រពៃណីជាតិ?
나: 고향에 내려가는 사람이 많아요. មានមនុស្សជាច្រើនដែលទៅលេងស្រុកកំណើត។
- 加: 지금 듣는 노래가 뭐예요? តើបទចម្រៀងអ្វីដែលកំពុងតែស្តាប់នៅពេលនេះ?
나: 요즘 한국에서 유행하는 노래예요. បទចម្រៀងដែលពេញនិយមនៅប្រទេសកូរ៉េក្នុងពេលបច្ចុប្បន្ននេះ ។
- 加: 바루 씨는 무슨 일을 하세요? តើបារូធ្វើការងារអ្វី?
나: 저는 가구를 만드는 일을 해요. ការងារខ្ញុំគឺធ្វើគ្រឿងសង្ហារឹម។



តើអ្នកបានយល់អំពីការប្រើប្រាស់'-는'ហើយមែនដែររឺទេ? សូមជ្រើសរើសពាក្យដែលមាននៅក្នុង <ឧទាហរណ៍>យកមកបំពេញការសន្ទនាខាងក្រោមនេះ។

2. 빈칸에 맞는 표현을 <보기>에서 골라 대화를 완성하세요.

សូមជ្រើសរើសកន្សោមពាក្យពី<ឧទាហរណ៍>យកមកបំពេញការសន្ទនាឲ្យបានត្រឹមត្រូវ។

- 1) 加: 안녕하세요. 저는 한국건설에 _____ 아덧입니다.
ជម្រាបសូរ, ខ្ញុំជាអ្នកដែលធ្វើការនៅក្រុមហ៊ុនសំណង់ហាន់គុកឈ្មោះថាអាឌីត។
나: 반갑습니다. រីករាយណាស់ដែលបានជួបអ្នក។
- 2) 加: 요즘 날씨가 참 따뜻하지요? ប៉ុន្មានថ្ងៃនេះ អាកាសធាតុពិតជាកក់ក្តៅល្អណាស់មែនដែររឺទេ?
나: 네, 그래서 밖에서 _____ 사람이 많네요.
បាទ, ហេតុនេះហើយបានជាមានមនុស្សជាច្រើនហាត់ប្រាណនៅខាងក្រៅ។
- 3) 加: 바루 씨는 어떤 일을 하세요? តើបារូធ្វើការងារអ្វី?
나: 저는 가구를 _____ 일을 해요.
ការងារខ្ញុំគឺធ្វើគ្រឿងសង្ហារឹម។

보기

- 만들다
- 다니다
- 운동하다

정답 1) 다니다는 2) 운동하는 3) 만드는



រៀនថែមបន្តិចទៀតតើល្អដែររឺទេ? សូមប្រើប្រាស់'-는'មកបំពេញប្រយោគខាងក្រោម។

- 1) 투안 씨가 회사에서 일해요. 그 회사는 시청 근처에 있어요.
_____.
- 2) 리한 씨가 주스를 마셔요. 그 주스는 오렌지 주스예요.
_____.

정답 1) 투안 씨가 일하는 회사는 시청 근처에 있어요. 2) 리한 씨가 마시는 주스는 오렌지 주스예요.



유용한 표현 កន្សោមពាក្យសំខាន់ៗ

이건 한국말로 뭐예요? តើរបស់នេះគេនិយាយថាយ៉ាងដូចម្តេចជាភាសាកូរ៉េ?

- 加: 이건 한국말로 뭐예요? តើរបស់នេះគេនិយាយថាយ៉ាងដូចម្តេចជាភាសាកូរ៉េ?
나: 그건 종이라고 해요. គេហៅវាថា៖ 'ចុងអ៊ី(ក្រដាស)'។



다음을 읽고 질문에 답하세요. សូមអានអត្ថបទខាងក្រោម បន្ទាប់មកចម្លើយនឹងសំណួរ។



지난주 금요일은 설날이었습니다. 저는 설날에 한국 친구 집에 초대를 받아서 친구의 집에 갔습니다. 친구의 할아버지와 할머니는 한복을 입고 계셨습니다. 저는 할아버지와 할머니, 친구의 부모님께 절을 했습니다.

한국에서는 설날에 어른들께 절을 하면서 새해 인사를 드리는데 이것을 ‘_____ ㉠ _____’(이)라고 합니다. 절을 한 후에 가족들이 모여서 같이 떡국을 먹었습니다. 한국에서 처음 먹어 봤는데 정말 맛있었습니다. 그리고 친구의 가족과 함께 윷놀이를 하면서 즐거운 하루를 보냈습니다.

នាថ្ងៃសុក្រសប្តាហ៍មុនគឺជាពិធីបុណ្យចូលឆ្នាំថ្មី។ នៅថ្ងៃបុណ្យចូលឆ្នាំថ្មីខ្ញុំបានទទួលការអញ្ជើញទៅលេងផ្ទះរបស់មិត្តភក្តិភ្នំ ហេតុនេះហើយខ្ញុំបានទៅលេងផ្ទះរបស់គាត់។ ជីដូនជីតារបស់មិត្តភក្តិខ្ញុំពួកគាត់បានស្លៀកពាក់ខោអាវបែបប្រពៃណីភ្នំ។ ខ្ញុំបានថ្វាយបង្គំតាមទំនៀមទម្លាប់ប្រពៃណីភ្នំដល់ជីដូនជីតានិងឪពុកម្តាយរបស់មិត្តភក្តិខ្ញុំ។ នៅក្នុងប្រទេសភ្នំ នៅថ្ងៃចូលឆ្នាំថ្មីគេថ្វាយបង្គំតាមប្រពៃណីបណ្តើរនិងជូនពរឆ្នាំថ្មីដល់មនុស្សដែលមានវ័យច្រើនបណ្តើរ គេហៅថា៖ ‘_____ ㉠ _____’ ។ បន្ទាប់ពីថ្វាយបង្គំតាមបែបប្រពៃណីរួចមក សមាជិកគ្រួសារទាំងអស់បាននាំគ្នាហូបតក់គុក។ នៅឯប្រទេសភ្នំ នេះជាលើកទីមួយហើយដែលខ្ញុំបានហូប វាពិតជាឆ្ងាញ់ខ្លាំងណាស់។ បន្ទាប់មកបានលេងល្បែងយូតជាមួយគ្រួសាររបស់មិត្តភក្តិបណ្តើរ ហើយបានចំណាយរយៈពេលមួយថ្ងៃដ៏សប្បាយជាមួយពួកគាត់។

1. ㉠에 들어갈 말로 알맞은 것을 고르세요. សូមជ្រើសរើសយកពាក្យដែលត្រឹមត្រូវដើម្បីបំពេញនៅក្នុង ㉠។

- ① 떡담
- ② 세배
- ③ 성묘
- ④ 차례

2. 위의 내용과 같으면 ○, 다르면 x에 표시하세요.

ប្រសិនបើត្រឹមត្រូវដូចទៅនឹងខ្លឹមសារនៃអត្ថបទខាងលើសូមគូស ○ ប៉ុន្តែប្រសិនបើមិនដូចនោះទេសូមគូស X។

- 1) 한국에서는 설날에 떡국을 먹습니다. ○ X
- 2) 한국에서는 새해 인사를 할 때 절을 합니다. ○ X
- 3) 이 사람은 설날에 한국 친구를 집으로 초대했습니다. ○ X

정답 1. ② 2. 1) O 2) O 3) X



한국의 명절

ពិធីបុណ្យប្រពៃណីជាតិរបស់ប្រទេសកូរ៉េ

설날 ពិធីបុណ្យចូលឆ្នាំថ្មី

설날은 음력 1월 1일로 한 해가 시작되는 것을 축하하면서 기념하는 날입니다. 가족들이 모여서 차례를 지내고 어른들께 세배를 합니다. 세배를 하면 어른들이 덕담을 해 주시고 세뱃돈을 주시기도 합니다. 그리고 설날에는 “새해 복 많이 받으세요.”라는 인사를 합니다.

ពិធីបុណ្យចូលឆ្នាំថ្មីប្រារព្ធឡើងនៅថ្ងៃទី០១ ខែទី០១នៃចន្ទគតិដើម្បីអបអរសាទរដល់ការចាប់ផ្តើមថ្ងៃថ្មី។ វាជាថ្ងៃដែលសមាជិកគ្រួសារជួបជុំគ្នាដើម្បីសែនរំលឹកគុណដល់ជីដូនជីតានិងថ្វាយបង្គំជូនពរតាមបែបប្រពៃណីកូរ៉េដល់ចាស់ៗ។ នៅពេលដែលថ្វាយបង្គំតាមបែបប្រពៃណី ចាស់ៗផ្តល់ជាឱវាទនិងអាំងប៉ាវដល់កូនចៅ។ ហើយនៅថ្ងៃចូលឆ្នាំថ្មី គេតែងតែនិយាយពាក្យជូនពរគ្នាថា៖ “សេហេ បុក ម៉ានី ជាតត្យើសេយ្យ”។



정월대보름 បុណ្យសែនលោកខែ

정월대보름은 음력 1월 15일로 새해 첫 보름달이 뜨는 날입니다. 사람들은 다섯 가지 곡식으로 지은 오곡밥과 말린 나물을 요리해서 먹습니다. 그리고 땅콩이나 호두 등 껍질이 딱딱한 견과류를 먹는데, 이를 ‘부럼’이라고 합니다. 부럼을 깨 먹으면 몸에 부스럼이 생기지 않는다는 이야기가 있습니다.

បុណ្យសែនលោកខែគឺប្រារព្ធឡើងនៅថ្ងៃទី១៥ ខែទី០១នៃចន្ទគតិក្រុមជាថ្ងៃដែលមានព្រះច័ន្ទពេញបរមីដំបូងបំផុតនៃឆ្នាំថ្មី។ នៅក្នុងថ្ងៃនេះប្រជាជនកូរ៉េបរិភោគបាយម្យ៉ាងដែលចម្អិនដោយគ្រាប់ធញ្ញជាតិចំនួនប្រាំមុខជាមួយនឹងម្ហូបដែលចម្អិនពីរុក្ខជាតិស្ងួតៗ។ មួយវិញទៀត ពួកគេបរិភោគសណ្តែកដីរីកគ្រាប់រំលំណាត់ជាដើមដែលជាគ្រាប់ធញ្ញជាតិដែលមានសម្បករឹង, គេហៅវាថា៖ ច្រើម។ មានគេនិយាយថា៖ ប្រសិនបើហូបគ្រាប់ធញ្ញជាតិដែលមានសម្បករឹងទាំងអស់នេះទៅនឹងមិនមានកើតពងបែកនៅលើខ្លួនប្រាណ។



추석 ពិធីបុណ្យរំលឹកគុណ

추석은 음력 8월 15일로 ‘한가위’라고도 합니다. 추석에도 성묘를 하고 차례를 지내는데, 추석에는 갓 수확한 쌀로 쌀밥을 짓고 송편을 만들어서 먹습니다. 그리고 밤에는 보름달을 보면서 소원을 빕니다. 추석의 대표적인 놀이로는 ‘강강술래’가 있는데 이는 밤에 달 아래 여성들이 둥그렇게 손을 잡고 노래를 부르면서 빙글빙글 도는 놀이입니다.

ពិធីបុណ្យរំលឹកគុណប្រារព្ធឡើងនៅថ្ងៃទី១៥ ខែទី០៨នៃចន្ទគតិ។ គេហៅពិធីបុណ្យមួយនេះម្យ៉ាងទៀតថា៖ ‘ហាន់ការី’។ ពិធីបុណ្យរំលឹកគុណនេះក៏មានការជម្រះផ្ទះហើយធ្វើការសែនព្រេនផងដែរ។ នៅក្នុងថ្ងៃនៃពិធីបុណ្យនេះគេបរិភោគបាយសដែលបានអំពីការច្រូតកាត់និងហូបនំម្យ៉ាងដែលមានឈ្មោះថា៖ ‘សុងជ្យ៉ុន’។ ល្បែងដែលគំណាងឲ្យពិធីបុណ្យរំលឹកគុណនេះមានឈ្មោះថា៖ ‘ខាំងខាំងស៊ូលឡេ’។ ជាល្បែងដែលគេលេងនៅពេលយប់ក្រោមព្រះច័ន្ទ ស្រីៗកាន់ដៃគ្នាជារង្វង់ បន្ទាប់មកច្រៀងបណ្តើរនិងរាំជារង្វង់បណ្តើរ។





EPS-TOPIK 듣기 វិញ្ញាសាស្តាប់ EPS-TOPIK



ចាប់ពីសំណួរទី១ដល់ទី៣គឺជាការស្តាប់ការសន្ទនា បន្ទាប់មកចូរជ្រើសរើសយកចម្លើយដែលត្រឹមត្រូវ។
សូមស្តាប់ដោយយកចិត្តទុកដាក់ បន្ទាប់មកចូរជ្រើសរើសយកចម្លើយដែលត្រឹមត្រូវ។

[1~3] 이야기를 듣고 질문에 알맞은 답을 고르십시오.

សូមស្តាប់ការសន្ទនា បន្ទាប់មកចូរជ្រើសរើសយកចម្លើយដែលត្រឹមត្រូវទៅនឹងសំណួរ។



- 남자는 설날 연휴에 무엇을 했습니까?
តើបុរសម្នាក់នេះបានធ្វើអ្វីនៅថ្ងៃបុណ្យឈប់សម្រាកចូលឆ្នាំថ្មី?
 ① 떡국을 먹었습니다. ② 집에 혼자 있었습니다.
 ③ 세배를 받았습니다. ④ 친구하고 영화를 봤습니다.
- 한국 사람들이 추석에 하는 일과 관계 없는 것을 고르십시오.
ចូរជ្រើសរើសយកចម្លើយដែលមិនមានពាក់ព័ន្ធនឹងពិធីបុណ្យរំលឹកគុណ។
 ① 고향에 갑니다. ② 세배를 합니다.
 ③ 차례를 지냅니다. ④ 맛있는 음식을 먹습니다.
- 두 사람은 무엇에 대해 이야기하고 있습니까?
តើមនុស្សទាំង២នាក់នេះកំពុងតែនិយាយគ្នាអំពីអ្វី?
 ① 명절에 먹는 옷 ② 명절에 하는 인사
 ③ 명절에 입는 음식 ④ 명절에 하는 놀이



បន្ទាប់ទៅនេះគឺជាការស្តាប់ការសន្ទនា រួចហើយចូរជ្រើសរើសយកចម្លើយដែលត្រឹមត្រូវទៅនឹងសំណួរ។
មុននឹងស្តាប់ការសន្ទនា សូមក្រលេកមើលខ្លឹមសារនៃសំណួរនិងចម្លើយជាមុនសិន។

[4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.

តាមរយៈការស្តាប់ការសន្ទនាតែមួយគត់ សូមឆ្លើយនឹងសំណួរទាំង២ខាងក្រោម។

- 여자는 왜 추석에 고향에 안 내려갑니까?
ហេតុអ្វីបានជាស្រ្តីម្នាក់នេះមិនទៅលេងស្រុកកំណើតនៅក្នុងពិធីបុណ្យរំលឹកគុណ?
 ① 일을 해야 돼서 ② 연휴가 너무 짧아서
 ③ 고향이 너무 멀어서 ④ 기차표가 다 팔려서
- 두 사람은 추석 연휴에 무엇을 할 것입니까?
តើអ្នកទាំង២នឹងធ្វើអ្វីនៅថ្ងៃឈប់សម្រាកនៃពិធីបុណ្យរំលឹកគុណ?
 ① 집에서 쉴 것입니다. ② 같이 일을 할 것입니다.
 ③ 콘서트에 갈 것입니다. ④ 영화를 보러 갈 것입니다.



📖 듣기 대본 អត្ថបទនៅក្នុងវិញ្ញាសាស្តាប់

1. 女: 투안 씨는 설날 연휴에 뭐 했어요? តើចូរអានបានធ្វើអ្វីនៅថ្ងៃឈប់សម្រាកបុណ្យចូលឆ្នាំថ្មីប្រពៃណីកូរ៉េ?
 男: 친구 집에 가서 어른들께 세배도 하고 떡국도 먹었어요.
 ខ្ញុំបានទៅលេងផ្ទះមិត្តភក្តិ បានថ្វាយបង្គំតាមបែបប្រពៃណីទៅចាស់ទុំនិងបានហូបតក់គុកផងដែរ។
2. 女: 한국 사람들은 추석에 보통 뭐 해요? តើជាធម្មតាជនជាតិកូរ៉េធ្វើអ្វីដែរនៅថ្ងៃពិធីបុណ្យរំលឹកគុណ?
 男: 고향에 내려가는 사람들이 많아요. 고향에 가서 가족들과 맛있는 음식도 먹고 차례도 지내요.
 មានមនុស្សជាច្រើនដែលទៅលេងស្រុកកំណើត។ ទៅស្រុកកំណើតជួបជុំគ្រួសារ បរិភោគម្ហូបឆ្ងាញ់ៗនិងធ្វើពិធីសែនព្រេនផងដែរ។
3. 女: 명절에 가족들이 만나서 하는 놀이가 있어요?
 តើនៅក្នុងពិធីបុណ្យប្រពៃណីមានល្បែងអ្វីលេងដែរទេនៅពេលជួបជុំគ្រួសារ?
 男: 네, 설날이나 추석 같은 명절에 가족들이 모여서 윷놀이를 해요.
 មាន, ដូចជាក្នុងថ្ងៃចូលឆ្នាំប្រពៃណីកូរ៉េនិងបុណ្យរំលឹកគុណជាដើម សមាជិកគ្រួសារប្រមូលគ្នាលេងល្បែងយូ។
- 4-5. 男: 민호 씨, 이제 곧 추석인데 언제 고향에 내려가요?
 មីយ៉ុង, ពិធីបុណ្យរំលឹកគុណហាក់បីដូចជាខិតជិតមកដល់ហើយ តើពេលណាទៅស្រុកកំណើត?
 女: 이번 추석에는 고향에 안 내려갈 거예요. ពិធីបុណ្យរំលឹកគុណឆ្នាំនេះខ្ញុំនឹងមិនទៅស្រុកកំណើតទេ។
 男: 왜요? 추석에도 일을 해야 돼요? ហេតុអ្វី? នៅថ្ងៃពិធីបុណ្យរំលឹកគុណក៏ត្រូវធ្វើការដែរ?
 女: 아니요, 일은 안 하는데 고향에 가는 기차표가 없어요.
 អត់ទេ, មិនធ្វើការទេ។ ប៉ុន្តែអស់សំបុត្ររថភ្លើងដែលទៅស្រុកកំណើតហើយ។
 男: 아, 그럼 우리 추석 연휴에 만날까요? ត្រូវ, អញ្ចឹងនៅថ្ងៃឈប់សម្រាកនៃពិធីបុណ្យរំលឹកគុណយើងជួបគ្នាឬដែរ?
 女: 좋아요. 같이 영화도 보고 밥도 먹어요. ល្អណាស់។ មើលភាពយន្តនិងហូបបាយជាមួយគ្នាផង។

정답 1. ① 2. ② 3. ④ 4. ④ 5. ④

확장 연습 លំហាត់អនុវត្តបន្ថែម

L-33

1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.
 សូមស្តាប់ការសន្ទនា បន្ទាប់មកចូរជ្រើសរើសយកចម្លើយដែលត្រឹមត្រូវទៅនឹងសំណួរ។
- 다음 중 들은 내용과 같은 것은 무엇입니까?
 ក្នុងចំណោមចម្លើយខាងក្រោមនេះ តើចម្លើយមួយណាដែលដូចទៅនឹងខ្លឹមសារនៃការសន្ទនា?
- ① 여자는 추석 연휴 계획을 세워 두었습니다. ② 추석 연휴에 경복궁은 문을 열지 않습니다.
 ③ 남자는 이번 추석 연휴에 고향에 가려고 합니다. ④ 추석 연휴에 경복궁에서 송편을 만들 수 있습니다.

📖 확장 연습 듣기 대본 អត្ថបទស្តាប់នៅក្នុងលំហាត់អនុវត្តបន្ថែម

1. 男: 수피카 씨, 이번 추석 연휴에는 고향에 안 간다고 했죠? 뭐 할 거예요?
 ស៊ូភីកា, អ្នកបាននិយាយថាអ្នកមិនទៅស្រុកកំណើតនោះទេនៅថ្ងៃឈប់សម្រាកនៃពិធីបុណ្យរំលឹកគុណនេះមែនដែរ?
 តើអ្នកនឹងធ្វើអ្វី?
 女: 글썽요. 뭘 할지 아직 잘 모르겠어요. 투안 씨는요? មិនដឹងដែរ។ មិនដឹងថានឹងធ្វើអ្វីនៅឡើយទេ។ ចុះចូរអានវិញ?
 男: 저는 친구들과하고 경복궁에 구경 가려고 해요. 거기 가면 한국 전통 놀이도 하고 송편 만들기도 직접 해 볼 수 있대요.
 ខ្ញុំនឹងទៅទស្សនាព្រះវាំងខ្យង់បុកជាមួយមិត្តភក្តិ។ គេនិយាយថា៖ ប្រសិនបើទៅទីនោះ
 អាចលេងល្បែងប្រពៃណីកូរ៉េនិងអាចសាកល្បងធ្វើនំសុងផ្សំបានដោយផ្ទាល់ថែមទៀតផង។

정답 1. ④



EPS-TOPIK 읽기 វិញ្ញាសាអាន EPS-TOPIK



ចាប់ពីសំណួរទី១ដល់សំណួរទី៣គឺជាការជ្រើសរើសយកចម្លើយដែលត្រឹមត្រូវដើម្បីបំពេញចន្លោះក្នុងការសន្ទនា។ ចូរជ្រើសរើសយកចម្លើយដែលត្រឹមត្រូវ។

[1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

សូមជ្រើសរើសយកចម្លើយដែលត្រឹមត្រូវបំផុតដើម្បីបំពេញចន្លោះ។

1.

가: 한국의 전통 옷이 한복이지요? 한복은 보통 언제 입어요?

សម្លៀកបំពាក់ប្រពៃណីកូរ៉េគឺជាមានបុកមែនដែររឺទេ? តើជាធម្មតាគេស្លៀកពាក់មានបុកនៅពេលណា?

나: 설날이나 추석 같은 _____에 주로 입어요.

ជាទូទៅគេស្លៀកពាក់នៅថ្ងៃបុណ្យប្រពៃណីជាតិដែលមានដូចជាថ្ងៃចូលឆ្នាំថ្មីក៏ក្នុងថ្ងៃបុណ្យរំលឹកគុណជាដើម។

- ① 생일
- ② 명절
- ③ 계절
- ④ 회의

2.

가: 지훈 씨는 설날 연휴에 뭐 할 거예요? តើដីហ្នឹងនឹងធ្វើអ្វីនៅថ្ងៃឈប់សម្រាកនៃពិធីបុណ្យចូលឆ្នាំថ្មី?

나: 저는 고향에 _____, ខ្ញុំនឹងទៅស្រុកកំណើត។

- ① 다닐 거예요
- ② 내려갈 거예요
- ③ 돌아올 거예요
- ④ 이사할 거예요

3.

가: 저는 지난 설 연휴에 친구 집에 가서 떡국도 먹고 세뱃돈도 받았어요.

នៅថ្ងៃបុណ្យចូលឆ្នាំថ្មីមុនខ្ញុំបានទៅផ្ទះមិត្តភក្តិ បានហូបតក់គុកនិងបានទទួលអាំងប៉ារទៀតផង។

나: 우와, 정말 _____, 저는 집에만 있었는데 부러워요.

វ៉ាវ, ពិតជាបានរីករាយណាស់ហើយ។ ខ្ញុំបាននៅតែផ្ទះ ពិតជាគួរឲ្យច្រណែនណាស់។

- ① 추웠겠어요
- ② 속상했겠어요
- ③ 재미있었겠어요
- ④ 사람이 없었겠어요



បន្ទាប់ទៅនេះ សូមអានកថាខណ្ឌខាងក្រោម រួចហើយចូរឆ្លើយសំណួរទាំង២នេះឲ្យបានត្រឹមត្រូវ។ សូមរំលឹកអំពីអ្វីដែលអ្នកបានរៀនរួចមកហើយនោះបណ្តើរ បន្ទាប់មកសាកល្បងធ្វើការឆ្លើយសំណួរបណ្តើរ។

[4~5] 다음 글을 읽고 물음에 답하십시오. សូមអានកថាខណ្ឌខាងក្រោម បន្ទាប់មកចូរឆ្លើយនឹងសំណួរ។

한국의 대표적인 명절은 설날과 추석입니다. 설날은 음력 1월 1일로 한 해의 시작을 축하하는 날입니다. 설날에는 가족이 모여 조상들께 차례를 지내고 어른들께 세배를 합니다. 그리고 떡국도 먹습니다. 추석은 음력 8월 15일로 과일과 곡식을 거둔 것을 감사하는 날입니다. 추석에는 차례를 지내고 송편을 먹습니다. 밤에는 보름달을 보고 소원도 빕니다. 추석에는 과일과 음식이 많아서 '더도 말고 덜도 말고 한가위만 같아라'라는 말도 있습니다.

ពិធីបុណ្យដែលតំណាងឲ្យពិធីបុណ្យប្រពៃណីជាតិនៃប្រទេសកូរ៉េគឺ ពិធីបុណ្យចូលឆ្នាំថ្មីនិងពិធីបុណ្យរំលឹកគុណ។ ពិធីបុណ្យចូលឆ្នាំថ្មីប្រារព្ធឡើងនៅថ្ងៃទី០១ ខែទី០១នៃចំនួនគតិដើម្បីអបអរសាទរដល់ការចាប់ផ្តើមនៃឆ្នាំថ្មី។ នៅថ្ងៃបុណ្យចូលឆ្នាំថ្មីក្រុមគ្រួសារជួបជុំគ្នា សែនព្រេនដល់បុព្វបុរសដែលបានចែកមានទៅនិងថ្វាយបង្គំតាមបែបប្រពៃណីដល់ចាស់ទុំ។ ហើយថែមទាំងហូបតក់គុកទៀតផង។ ចំណែកពិធីបុណ្យរំលឹកគុណវិញ ប្រារព្ធឡើងនៅថ្ងៃទី១៥ ខែទី០៨នៃចំនួនគតិ ដើម្បីសម្តែងការអរគុណចំពោះការប្រមូលផលនៃផ្លែឈើនិងគ្រាប់ធញ្ញជាតិផ្សេងៗ។ នៅថ្ងៃបុណ្យរំលឹកគុណមានការសែនព្រេនដល់ដីដូនដីតានិងបរិភោគនំស្ករផ្សំផងដែរ។ នៅពេលយប់ គេគយគន់ព្រះច័ន្ទពេញបរមីនិងធ្វើការបូងស្លុង។ នាថ្ងៃបុណ្យរំលឹកគុណមានផ្លែឈើនិងម្ហូបអាហារជាច្រើន ហេតុនេះហើយទើបមានពាក្យមួយដែលគេនិយាយថា៖ "កុំឲ្យច្រើនជាងនេះ ហើយកុំឲ្យមានតិចជាងនេះ សូមឲ្យមានបរិបូរណ៍ថ្ងៃបុណ្យរំលឹកគុណនេះចុះ"។



4. 한 해의 시작을 축하하는 날은 언제입니까? តើថ្ងៃដែលគេអបអរសាទរដល់ការចាប់ផ្តើមនៃឆ្នាំថ្មីជាថ្ងៃអ្វី?
- ① 설날 ② 추석 ③ 명절 ④ 한가위
5. 읽은 내용과 같은 것을 고르십시오. សូមជ្រើសរើសយកចម្លើយដែលដូចគ្នាទៅនឹងកថាខណ្ឌដែលអ្នកបានអាន។
- ① 추석은 음력 1월 1일이다. ② 설날에 송편을 만들어서 먹는다.
 ③ 설날에는 조상들께 차례를 지내지 않는다. ④ 추석에는 과일과 음식을 많이 먹을 수 있다.

정답 1. ② 2. ② 3. ③ 4. ① 5. ④

확장 연습 លំហាត់អនុវត្តបន្ថែម

[1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
 សូមជ្រើសរើសយកចម្លើយដែលត្រឹមត្រូវបំផុតដើម្បីបំពេញចន្លោះ។

1. 이번 연휴 때는 고향에 다녀올 생각입니다. 싸게 파는 비행기 표가 있어서 지난주에 표를 _____ 샀습니다.
 នៅថ្ងៃឈប់សម្រាកប្រចាំឆ្នាំនេះ ខ្ញុំគិតថាទៅលេងស្រុកកំណើត។ ដោយសារតែមានសំបុត្រយន្តហោះដែលគេលក់ក្នុងតម្លៃថោក ហេតុនេះហើយអាទិត្យមុនខ្ញុំបានទិញសំបុត្រយន្តហោះទុកជាមុនរួចហើយ។

- ① 훨씬 ② 아직
 ③ 매우 ④ 미리

2. 다음 주는 명절 연휴입니다. 연휴 때는 일을 하지 않는 공장이 _____ 우리도 쉴 수 있을 것 같습니다.
 អាទិត្យក្រោយ គឺជាថ្ងៃឈប់សម្រាកប្រចាំឆ្នាំនៃពិធីបុណ្យប្រពៃណីជាតិ។ នៅក្នុងថ្ងៃឈប់សម្រាកប្រចាំឆ្នាំ មានរោងចក្រជាច្រើនដែលមិនធ្វើការ ហេតុនេះហើយប្រហែលជាពួកយើងក៏បានឈប់សម្រាកដែរ។

- ① 많을 때 ② 많으니까
 ③ 가까울 때 ④ 가까우니까

3. 오늘은 설날이라서 회사 사람들과 함께 사장님 댁에 인사를 드리러 갔습니다. 사장님 댁에서 떡국을 처음 _____ .
 ថ្ងៃនេះគឺជាថ្ងៃបុណ្យចូលឆ្នាំថ្មីនៃប្រទេសកូរ៉េ ហេតុនេះហើយខ្ញុំនឹងមិត្តរួមការងារបានទៅផ្ទះលោកថៅកែដើម្បីសម្តែងការអបអរសាទរឆ្នាំថ្មី។ នៅផ្ទះលោកថៅកែ ជាលើកទី១ហើយដែលខ្ញុំបានហូបតក់គុក។

- ① 먹어 봤습니다 ② 팔면 안 됩니다
 ③ 팔아 봤습니다 ④ 먹으면 안 됩니다

정답 1. ④ 2. ② 3. ①